

New York, le 22 juillet 2003

Philippe JACOB
Avocat à la Cour (Hon.)
Dipl. Inst. Droit Comp. Paris
M.C.J. New York University
Ancien Membre
du Conseil de l'Ordre
p-jacob@paris-law.com

Jonathon Wise POLIER
Avocat à la Cour de Paris
Avocat au Barreau de New York
J.D. Columbia University
E 1518
j-polier@paris-law.com

Eric APPFEL
Avocat à la Cour
E 508
appfel@club-internet.fr

Romuald MOISSON
Avocat à la Cour
Chargé de Cours à l'ESSEC
E 1316
rmousson@aol.com

Charles WEIL
Avocat à la Cour
E 160
charlesweil@wanadoo.fr

Aux Membres du Club des Exportateurs de NANCY

MINORER VOS RISQUES A L'EXPORTATION :

- DU BON USAGE DES CONFIRMATIONS DE COMMANDES ET DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE
- LES CONVENTIONS INTERNATIONALES INCONTOURNABLES (LES CONVENTIONS DE VIENNE ET DE BRUXELLES)

Même si ses factures sont réglées, tout exportateur s'expose à des risques de coûteux procès ou instances arbitrales.

Ces risques peuvent être minorés par :

- une politique de bon usage des confirmations de commandes et des conditions générales de vente et
- une modeste connaissance de certaines conventions internationales

Le 14 septembre prochain, je vous soumettrai deux scénarios typiques qui peuvent illustrer ces dangers. L'un concerne une commande provenant d'un pays de l'Union Européenne et l'autre d'un client aux U.S.A.

Je prie les Membres du Club de lire les exemples pratiques et les documents annexes joints à la présente.

Afin de disposer du temps nécessaire pour commenter ces exemples et répondre aux questions, mon exposé initial sera bref et je présumerai que toute l'assistance aura préalablement pris connaissance de ce qui suit. Aussi je prévois de passer directement à une discussion des quatre questions posées en page 5.

Sentiments distingués,

Jonathon Wise Polier

Avocat à la Cour/Attorney at Law

NOTE AU LECTEUR

Les observations et documents que vous pouvez consulter ci-dessous sont présentés dans un souci d'information et ne constituent nullement une consultation juridique. Chaque situation est particulière et requiert un examen spécifique qui ne peut être l'oeuvre que d'un professionnel du droit, spécialiste en la matière et au fait des différentes implications de la question. En outre, il faut avoir conscience que la législation, réglementation et jurisprudence changent en permanence. Ce que l'on tient pour acquis tel jour peut être révolu le lendemain. Ainsi, un exposé, aussi détaillé soit-il, ne remplace pas la relation étroite qui doit s'établir entre une entreprise et son avocat, relation indispensable à la fonction de conseil en matière juridique.

4, rue de Marignan
F 75008 PARIS
Tél. : (33) 1 47 23 41 51
Fax : (33) 1 47 23 37 93

www.paris-law.com

Cabinets groupés

Membres d'une association agréée acceptant à ce titre
le règlement des honoraires par chèque

A New York : Jonathon Wise Polier
233 Broadway – 22ND Floor
New York, NY 10279
Tél. : (1) (212) 233-0314
Fax : (1) (212) 349-4911
j-polier@paris-law.com

Les faits présumés :

Votre société (« EXPORT SARL ») fabrique (ou distribue) des pièces métalliques destinées principalement à être incorporées dans de grosses machines industrielles.

Votre société vient de recevoir les deux bons de commande suivants :

- un bon de commande pour 50.000 € émanant de la société allemande Metals International GmbH, établie à Hambourg ;
- un bon de commande pour 60.000 \$ US émanant de la société américaine World Metals, Inc., établie à New York.

Vous trouverez ci-après en Annexe A la copie de ces deux bons de commande.

NB : les passages les plus importants seront **surlignés en jaune ou en gris**.

Annexe A

Purchase Orders Sent by e-mail

<p>Purchase Orders of Metals International GmbH g.dupont.export.sarl@wandoo.fr</p>	<p>Purchase Orders of World Metals, Inc. g.dupont.export.sarl@wandoo.fr</p>
<p>Dear M. Dupont,</p> <p>This e-mail will confirm our discussions earlier today.</p> <p>Metals International GmbH hereby places a firm purchase order Number 03-8945 for the following for the following:</p> <p>25 000 of the Number 2 metal fittings (your catalogue number F0452). Unit price € 0,20. Total price € 5 000,00.</p> <p>450 000 of the Number 5 metal fittings (your 2003 catalogue number F04550). Unit price € 1,00. Total price € 45 000,00.</p> <p>Delivery : CIF our warehouse in Hamburg.</p> <p>Delivery Date : On or before 15</p>	<p>Dear Mr. Dupont,</p> <p>This e-mail will confirm our discussions earlier today.</p> <p>World Metals, Inc. hereby places a firm purchase order Number 03-B8945 for the following for the following:</p> <p>75 000 of the Number 2 metal fittings (your catalogue number F0452). Unit price \$ 0,20. Total price \$ 15 000,00.</p> <p>450 000 of the Number 5 metal fittings (your 2003 catalogue number F04550). Unit price \$ 1,00. Total price \$ 45 000,00.</p> <p>Delivery: EX WORKS your manufacturing facility Lyon, France</p> <p>Delivery Date : On or before 15 February 2004. Please notify 5 business</p>

<p>February 2004</p> <p>Packing : on standard pallets for fork lift</p> <p>Payment terms:</p> <p>50% by SWIFT wire transfer to your French account on or before 15 January 2004 and</p> <p>50% by SWIFT wire transfer to your French account within 30 days of delivery accompanied by packing list and invoice.</p> <p>Our EU VAT number is XX XXXXXXXX.</p> <p>Best regards</p> <p>Otto Paulick Purchasing Manager Metals International GmbH 16 Tesdorfstrasse 20148 Hambourg, Germany</p> <p>Tel: 49 40 1234567 Fax: 49 40 1234560 E-mail: o.paulick@metBuyer.international.com</p>	<p>days before delivery date.</p> <p>Packing : on standard pallets for fork lift</p> <p>Payment terms:</p> <p>50% by SWIFT wire transfer to your French account on or before 15 January 2004 and</p> <p>50% by SWIFT wire transfer to your French account within 30 days of delivery accompanied by packing list and invoice.</p> <p>Other documents needed at our offices 10 business days before shipment are the following:</p> <ul style="list-style-type: none">• _____ (4 copies)• _____ (2 copies) <p>All purchase orders are subject to World Metals, Inc.'s General Terms of Purchase which are reproduced on the following page(s) of this purchase order</p> <p>Best regards</p> <p>Paul Smith Purchasing Manager World Metals, Inc 420 Lafayette Street Newark, New Jersey 07105 U.S.A.</p> <p>Tel: 973-642-1234 Fax: 973-642-1230 E-mail: p.smith@wordmetBuyer.com</p>
---	--

**Extract from
General Terms of Purchase of World Metals, Inc.**

13. **PATENT INFRINGEMENT.** SELLER will indemnify BUYER and hold it harmless against and, at its own expense, defend any suit or proceeding brought against BUYER to the extent that the same is based on a claim that any Product or any part thereof furnished by SELLER hereunder constitutes an infringement of any patent granted by the United States provided:

SELLER will pay all legal fees and all damages and costs awarded in such suit or proceeding against BUYER

25. **LIABILITY INSURANCE.** SELLER shall at all times (and for seven (7) years after the issue date of BUYER's purchase order terminates) maintain in effect a comprehensive "product liability" insurance policy, or policies, containing endorsements naming BUYER as an additional insured, and thereby providing coverage of not less than

- (a) US\$ 1,000,000 for each occurrence,
- (b) US\$ 2,000,000 aggregate,
- (c) with a US\$ 4,000,000 umbrella, therefore in effect providing US\$ 6,000,000 of comprehensive insurance coverage for all occurrences (not to exceed US\$ 5,000,000 for a single occurrence).

29. **ARBITRATION, GOVERNING LAW, CONSENT TO JURISDICTION AND VENUE.**

BUYER's purchase order and any disputes arising in connection to BUYER's purchase order, its conclusion or termination, shall be governed by the internal laws of the State of New York and therefore to the exclusion of the rules of the "Vienna" Convention for the International Sale of Goods.

All disputes arising in connection with BUYER's purchase order shall be finally settled by arbitration under the Rules of Arbitration of the American Arbitration Association by three arbitrators appointed in accordance with said Rules. The situs of the arbitration shall be Kansas City, Missouri.

Question 1

Si après livraison CIF (coût, assurance et fret) à Hambourg chez Metals International GmbH et paiement intégral, le client allemand intente un procès à l'encontre de EXPORT SARL en demandant des dommages et intérêts en raison du caractère prétendument défectueux des pièces livrées, ce client allemand pourrait-il :

- assigner EXPORT SARL devant un Tribunal à Hambourg et faire appliquer le droit allemand de la vente ?
- faire exécuter en France le jugement allemand ?

Question 2

La réponse à la question 1 serait-elle différente si EXPORT SARL devait faire la livraison EX WORKS ?

Question 3

Si après livraison EX WORKS et paiement, World Metals, Inc. poursuit EXPORT SARL en demandant des dommages et intérêts en raison du caractère prétendument défectueux des pièces livrées, ce client américain pourrait-il :

- engager une instance arbitrale à l'encontre d'EXPORT SARL, à Kansas City, capitale de taille modeste de L'État rural du Missouri, et faire appliquer le droit de la vente en vigueur dans l'État de New York ?
- faire exécuter en France la sentence arbitrale ?

Question 4

La réponse à la question 3 serait-elle différente si EXPORT SARL avait rapidement envoyé une confirmation de commande selon le modèle de l'Annexe B ci-après ?

EXPORT SARL
5 place de l'Eglise
69000 LYON, France

Telephone (33) 3 22 85 76 00 / Fax (33) 3 22 85 76 01
www.export.sarl@wandoo.fr

Purchase Order Confirmation No. 03-A452

Lyon, 12 November 2003

Fax: 49 40 1234560

Mr Otto Paulick
Purchasing Manager
Metals International GmbH

Dear Mr. Paulick,

I wish to **confirm receipt** of your 10 November 2003 PO Number 03-8945 for:

- 25 000 of the Number 2 metal fittings (our catalogue number F0452). Unit price € 0,20. Total price € 5 000,00 (**excluding VAT**).
- 450 000 of the Number 5 metal fittings (our 2003 catalogue number F04550). Unit price € 1,00. Total price € 45 000,00 (**excluding VAT**).

Delivery : CIF your warehouse in Hamburg.

Delivery Date : On or before **1ST March 2004, as a 15 February delivery date may not be possible.**

Shipping and Insurance: Prices referenced in EXPORT sarl's catalogue were EX WORKS. CIF charge your warehouse in Hamburg for all metal fittings would be 500 € (excluding VAT which would be paid in Germany by Metals International GmbH). Unless you advise us that you wish to take delivery EX WORKS (Lyon, France), each of the below-mentioned installments payments should be increased by 250 €

Packing : on standard pallets for fork lift.

Payment terms:

- 50% by SWIFT wire transfer to our French account on or before 15 January 2004 (**SWIFT : BNPAFRPPPCE ; BNP – PARIBAS: 30004 ; AGENCY: Lyon 00XXX ; ACCOUNT : 12345678 - RIB 36 ; FBO : EXPORT SARL**).
- 50% by SWIFT wire transfer to our French account within 30 days of delivery accompanied by packing list and invoice.

All sales are subject to Export sarl's (Seller's) "Terms and Conditions of Sale" which appear at page 15 of EXPORT sarl's 2003 Catalogue. All other terms and conditions of Buyer which are not expressly accepted are rejected.

Best regards,

Georges Dupont

Georges DUPONT, Export Manager
E-mail: g.dupont.export.sarl@wandoo.fr

Afin de répondre aux question, il convient de prendre en considération:

<ul style="list-style-type: none"> • Article 14 of the French Civil Code (right of all physical persons and companies having French nationality to benefit from the exorbitant exercise of French jurisdiction; right suppressed the Brussels Convention for EU states and certain other countries by treaty, such as Morocco) • New York State's "long-arm" statute, Civil Practice Law and Rules (CPLR) Section 302. • Articles 4, 5, 6, 17, 21, 24 and 31 of the Brussels Convention on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters • Article 19 of the Vienna Convention (The United Nations Convention on Contracts for the international Sale of Goods [11 April 1980]) • Article 2-207 of the United States Uniform Commercial Code ("UCC") on the formations of contracts. 	<ul style="list-style-type: none"> • Article 14 du Code Civil français (<i>règle exorbitante invocable en France par toute personne physique ou société française, mais plus à l'égard notamment des ressortissants de l'UE depuis la Convention de Bruxelles</i>) • Loi de l'État de New York dite « <i>long-arm</i> », codifiée à l'article 302 du code de procédure civile de l'État de New York • Articles 4, 5, 6, 17, 21, 24 et 31 de la Convention de Bruxelles relative à la compétence judiciaire et à l'exécution des jugements en matière civile et commerciale • Article 19 de la Convention de Vienne du 11 avril 1980 sur la Vente Internationale de Marchandises • Article 2-207 du code de commerce uniforme des États-Unis, relatif à la formation du contrat.
---	--

<p>French Basis of Jurisdiction over a Foreign Defendant:</p> <p>FRENCH CIVIL CODE</p> <p>Article 14</p> <p>An alien, even if not residing in France, may be cited before French courts for the performance of obligations contracted by him in France with a French person; he may be called before the courts of France for obligations contracted by him in a foreign country towards French persons.</p>	<p>Fondement de la compétence française à l'égard d'un défendeur étranger</p> <p>CODE CIVIL FRANÇAIS</p> <p>Article 14</p> <p>L'étranger, même non résidant en France, pourra être cité devant les tribunaux français, pour l'exécution des obligations par lui contractées en France avec un Français; il pourra être traduit devant les tribunaux de France, pour les obligations par lui contractées en pays étranger envers des Français</p>
---	---

Introductory Comments: American Basis of Jurisdiction over a Foreign Defendant

Determining the existence of personal jurisdiction over a foreign defendant in a United States jurisdiction involves a two-step process.

First step, the defendant's contacts need to satisfy the forum's long-arm statute. New York State's long-arm statute, which is typical, is quoted below. If the contacts of the defendant satisfy any of the categories set forth in the statute, the first test is passed.

Second step, one needs to determine if the application of personal jurisdiction pursuant to the applicable long-arm statute is consistent with United States Constitutional principals.

The Constitutional analysis focuses on whether or not the defendant had sufficient "minimum contacts" with the forum and, if so, whether the exercise of jurisdiction over the defendant is consistent with "fundamental notions of fair play and substantial justice."

A finding of minimum contacts requires that the defendant have "purposefully directed" its activities toward the forum

(E.g.: defendant:

- has a permanent establishment in New York State such as a local office or defendant shipping the merchandise in question into New York State port of entry [CIF shipment],
- has a bank account in New York State used for the payment of his American clients, or
- sent a commercial representative to New York to solicit the purchase

Aperçu du fondement de la compétence des tribunaux américains à l'égard d'un défendeur étranger

La détermination de la compétence des tribunaux américains à l'égard d'un défendeur étranger implique un raisonnement en deux étapes.

Première étape : le défendeur étranger doit avoir avec l'État américain concerné des points de contacts qui satisfassent les critères de la loi locale dite « *long-arm* ». Celle de l'État de New York, qui est représentative de celle des autres États, est reproduite ci-après. Si les points de contacts du défendeur remplissent l'une des conditions alternatives posées par la loi, la première étape est franchie.

Seconde étape : il faut déterminer si la compétence des tribunaux de l'État concerné à l'égard du défendeur, par application de la loi « *long-arm* » applicable, est conforme aux principes constitutionnel des États-Unis.

L'analyse constitutionnelle vise à déterminer si le défendeur a eu des points de contact suffisants avec l'État concerné, et si, dans l'affirmative, la compétence à l'égard du défendeur est compatible avec les principes fondamentaux du procès équitable.

Pour retenir des points de contact suffisants, il faut que le défendeur ait orienté son activité de manière résolue et déterminée vers l'État où est engagée l'instance

(par exemple, le défendeur :

- dispose dans l'État de New York d'un établissement permanent tel un bureau, ou bien le défendeur fait transporter les marchandises dont s'agit jusqu'à un port de l'État de New York [vente CAF],
- est titulaire d'un compte en banque à New York utilisé pour le règlement de ses clients américains, ou l
- a envoyé un commercial à New York

orders, • etc).	pour solliciter des commandes, • etc.).
--------------------	--

<p>Statutory Application of American Principals of Jurisdiction over a Foreign Defendant</p> <p>New York State's "long-arm" statute, Civil Practice Law and Rules (CPLR).</p> <p>§ 302. Personal jurisdiction by acts of non-domiciliaries</p> <p>(a) Acts which are the basis of jurisdiction. As to a cause of action arising from any of the acts enumerated in this section, a court may exercise personal jurisdiction over any non-domiciliary, or his executor or administrator, who in person or through an agent:</p> <ol style="list-style-type: none"> transacts any business within the state or contracts anywhere to supply goods or services in the state; or commits a tortious act within the state, except as to a cause of action for defamation of character arising from the act; or commits a tortious act without the state causing injury to person or property within the state, except as to a cause of action for defamation of character arising from the act, if he <ol style="list-style-type: none"> regularly does or solicits business, or engages in any other persistent course of conduct, or derives substantial revenue from goods used or consumed or services rendered, in the state, or <p>expects or should reasonably expect the act to have consequences in the state and derives substantial revenue from interstate or international commerce; or</p> <p>[...]</p> <ol style="list-style-type: none"> owns, uses or possesses any real property situated within the state. 	<p>Exemple de codification des principes américains de compétence juridictionnelle à l'égard d'un défendeur étranger.</p> <p>Loi « long-arm » de l'État de New York, incorporée au code de procédure civile.</p> <p>§ 302 : Compétence juridictionnelle fondée sur les actes de non-résidents</p> <p>(a) Actes fondant la compétence juridictionnelle. S'agissant d'une action intentée sur la base de l'un quelconque des actes énumérés au présent article, un tribunal peut se déclarer compétent à l'égard d'un non-résident, de son exécuteur testamentaire ou administrateur de biens, qui, en personne ou par l'intermédiaire d'un mandataire :</p> <ol style="list-style-type: none"> conclut une affaire à l'intérieur de l'État ou contracte, depuis n'importe quel territoire, en vue de fournir des biens ou des services à destination de l'État, ou commet un quasi-délit à l'intérieur de l'État, sauf en ce qui concerne une action en diffamation résultant de l'acte dont s'agit, ou commet un quasi délit depuis l'étranger et au préjudice d'une personne ou d'un bien situé dans l'État, sauf en ce qui concerne une action en diffamation résultant de l'acte dont s'agit, s'il <ol style="list-style-type: none"> conclut ou négocie des affaires, ou se livre à une activité permanente, ou tire un revenu substantiel de biens utilisés ou consommés, ou de service rendus, dans l'État, de manière régulière, ou <p>s'attend ou devrait raisonnablement s'attendre à ce que son acte ait des conséquences dans l'Etat et s'il tire un revenu substantiel d'une activité commerciale entre les différents États formant les États-Unis ou à l'international, ou</p> <p>[...]</p> <ol style="list-style-type: none"> est propriétaire, a l'usage ou détient un bien immobilier quelconque situé sur le territoire de l'État.
---	---

Brussels Convention
on jurisdiction and the enforcement of judgments
in civil and commercial matters
Special jurisdiction

Article 5

A person domiciled in a Contracting State may, in another Contracting State, be sued:

1. in matters relating to a contract, in the courts for the place of performance of the obligation in question
* * *
3. in matters relating to tort, delict or quasi-delict, in the courts for the place where the harmful event occurred;

Special jurisdiction

Article 6

A person domiciled in a Contracting State may be sued:

1. where he is one of a number of defendants, in the courts for the place where any one of them is domiciled;

Prorogation of jurisdiction

Article 17

If the parties, one or more of whom is domiciled in a Contracting State, have agreed that a court or the courts of a Contracting State are to have jurisdiction to settle any disputes which have arisen or which may arise in connection with a particular legal relationship, that court or those courts shall have exclusive jurisdiction. Such an agreement conferring jurisdiction shall be either:

- (a) in writing or evidenced in writing; or
 - (b) in a form which accords with practices which the parties have established between themselves; or
 - (c) in international trade or commerce, in a form which accords with a usage of which the parties are or ought to have been aware
- (...)
- (...)

If an agreement conferring jurisdiction was concluded for the benefit of only one of the parties, that party shall retain the right to bring proceedings in any other court which has jurisdiction by virtue of this Convention.

Article 21

Lis Pendens-Related actions

Where proceedings involving the same cause of action and between the same parties are brought in the courts of different Contracting States, any court other than the court first seised shall of its own motion

Convention de Bruxelles de 1968 sur la
compétence judiciaire et l'exécution des décisions
en matière civile et commerciale
Compétences spéciales

Article 5

Le défendeur domicilié sur le territoire d'un État contractant peut être attiré, dans un autre État contractant:

- 1) en matière contractuelle, devant le tribunal du lieu où l'obligation qui sert de base à la demande a été ou doit être exécutée;
- (...)
- 3) en matière délictuelle ou quasi délictuelle, devant le tribunal du lieu où le fait dommageable s'est produit;

Compétences spéciales

Article 6

Ce même défendeur peut aussi être attiré:

- 1) s'il y a plusieurs défendeurs, devant le tribunal du domicile de l'un d'eux;

Prorogation de compétence

Article 17

Si les parties, dont l'une au moins a son domicile sur le territoire d'un État contractant, sont convenues d'un tribunal ou de tribunaux d'un État contractant pour connaître des différends nés ou à naître à l'occasion d'un rapport de droit déterminé, ce tribunal ou les tribunaux de cet État sont seuls compétents. Cette convention attributive de juridiction est conclue:

- a) par écrit ou verbalement avec confirmation écrite, soit
- b) sous une forme qui soit conforme aux habitudes que les parties ont établies entre elles, soit
- c) dans le commerce international, sous une forme qui soit conforme à un usage dont les parties avaient connaissance ou étaient censées avoir connaissance (...)
- (...)

Si une convention attributive de juridiction n'a été stipulée qu'en faveur de l'une des parties, celle-ci conserve le droit de saisir tout autre tribunal compétent en vertu de la présente convention.

Article 21

Litispendance et connexité

Lorsque des demandes ayant le même objet et la même cause sont formées entre les mêmes parties devant des juridictions d'États contractants différents, la juridiction saisie en second lieu sursoit d'office à statuer jusqu'à ce que la compétence du tribunal

decline jurisdiction in favour of that court.

A court which would be required to decline jurisdiction may stay its proceedings if the jurisdiction of the other court is contested.

Article 24

Provisional, including protective, measures

Application may be made to the courts of a Contracting State for such provisional, including protective, measures as may be available under the law of that State, even if, under this Convention, the courts of another Contracting State have jurisdiction as to the substance of the matter.

Article 31

Enforcement

A judgment given in a Contracting State and enforceable in that State shall be enforced in another Contracting State when, on the application of any interested party, it has been declared enforceable there.

premier saisi soit établie.

Lorsque la compétence du tribunal premier saisi est établie, le tribunal saisi en second lieu se dessaisit en faveur de celui-ci.

Article 24

Mesures provisoires et conservatoires

Les mesures provisoires ou conservatoires prévues par la loi d'un État contractant peuvent être demandées aux autorités judiciaires de cet État, même si, en vertu de la présente convention, une juridiction d'un autre État contractant est compétente pour connaître du fond.

Article 31

Exécution

Les décisions rendues dans un État contractant et qui y sont exécutoires sont mises à exécution dans un autre État contractant après y avoir été déclarées exécutoires sur requête de toute partie intéressée .

Vienna Convention ("CISG")

The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (11 April 1980)

Article 19

- (1) A reply to an offer which purports to be an acceptance but contains additions, limitations or other modifications is a rejection of the offer and constitutes a counter-offer.
- (2) However, a reply to an offer which purports to be an acceptance but contains additional or different terms which do not materially alter the terms of the offer constitutes an acceptance, unless the offeror, without undue delay, objects orally to the discrepancy or dispatches a notice to that effect. If he does not so object, the terms of the contract are the terms of the offer with the modifications contained in the acceptance
- (3) Additional or different terms relating, among other things, to the price, payment, quality and quantity of the goods, place and time of delivery, extent of one party's liability to the other or the settlement of disputes are considered to alter the terms of the offer materially.

Convention de Vienne (« CISG »)

Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises

Article 19

- 1) Une réponse qui tend à être l'acceptation d'une offre, mais qui contient des additions, des limitations ou autres modifications, est un rejet de l'offre et constitue une contre-offre.
- 2) Cependant, une réponse qui tend à être l'acceptation d'une offre, mais qui contient des éléments complémentaires ou différents n'altérant pas substantiellement les termes de l'offre, constitue une acceptation, à moins que l'auteur de l'offre, sans retard injustifié, n'en relève les différences verbalement ou n'adresse un avis à cet effet. S'il ne le fait pas, les termes du contrat sont ceux de l'offre, avec les modifications comprises dans l'acceptation
- 3) Des éléments complémentaires ou différents relatifs notamment au prix, au paiement, à la qualité et à la quantité des marchandises, au lieu et au moment de la livraison, à l'étendue de la responsabilité d'une partie à l'égard de l'autre ou au règlement des différends, sont considérés comme altérant substantiellement les termes de l'offre.

Article 74

Damages for breach of contract by one party consist of a sum equal to the loss, including loss of profit, suffered by the other party as a consequence of the breach. Such damages may not exceed the loss which the party in breach foresaw or ought to have foreseen at the time of the conclusion of the contract, in the light of the facts and matters of which he then knew or ought to have known, as a possible consequence of the breach of contract.

Article 74

Les dommages- intérêts pour une contravention au contrat commise par une partie sont égaux à la perte subie et au gain manqué par l'autre partie par suite de la contravention. Ces dommages- intérêts ne peuvent être supérieurs à la perte subie et au gain manqué que la partie en défaut avait prévus ou aurait dû prévoir au moment de la conclusion du contrat, en considérant les faits dont elle avait connaissance ou aurait dû avoir connaissance, comme étant des conséquences possibles de la contravention au contrat.

U.S. Uniform Commercial Code	Code de commerce uniforme des États-Unis
<p data-bbox="354 268 885 331">Section 2--207. Additional Terms in Acceptance or Confirmation</p> <p data-bbox="354 394 885 646">(1) A definite and reasonable expression of acceptance or a written confirmation which is sent within a reasonable time operates as an acceptance even though it states terms additional to or different from those offered or agreed upon, unless acceptance is expressly made conditional on assent to the additional or different terms.</p> <p data-bbox="354 678 885 804">(2) The additional terms are to be construed as proposal for addition to the contract. Between merchants such terms become part of the contract unless:</p> <p data-bbox="394 835 885 1024">(a) the offer expressly limits acceptance to the terms of the offer; (b) they materially alter it; or (c) notification of objection to them has already been given or is given within a reasonable time after notice of them is received.</p> <p data-bbox="354 1056 885 1339">(3) Conduct by both parties which recognizes the existence of a contract is sufficient to establish a contract for sale although the writings of the parties do not otherwise establish a contract. In such case the terms of the particular contract consist of those terms on which the writings of the parties agree, together with any supplementary terms incorporated under any other provisions of this Act.</p>	<p data-bbox="917 268 1458 331">Article 2-207. Adjonction de clauses ou conditions lors de l'acceptation ou la confirmation</p> <p data-bbox="917 394 1458 678">1) L'expression précise et raisonnable d'une acceptation ou une confirmation écrite envoyée dans un délai raisonnable a les effets d'une acceptation même si elle comporte des clauses ou conditions nouvelles ou différentes de celles qui avaient été offertes ou acceptées, à moins que cette acceptation ne soit expressément conditionnée à l'acceptation des clauses ou conditions nouvelles ou modifiées.</p> <p data-bbox="917 678 1458 804">2) Les clauses ou conditions nouvelles doivent être considérées comme une proposition d'adjonction au contrat. Entre commerçants, elles s'incorporent au contrat, sauf si :</p> <p data-bbox="958 835 1458 1056">a) l'offre conditionne expressément l'acceptation aux clauses et conditions de l'offre, b) elles modifient substantiellement l'offre, c) un refus de ces clauses ou conditions nouvelles a été notifié ou est notifié dans un délai raisonnable.</p> <p data-bbox="917 1056 1458 1339">3) Le comportement des parties qui manifeste l'existence d'un contrat suffit à établir un contrat de vente, bien que les écrits échangés entre les parties ne permettent pas d'établir ce contrat. Dans un tel cas, les clauses de ce contrat sont constituées de celles dont les parties sont convenues dans leurs écrits et de celles qui s'incorporent au contrat en application des autres dispositions de la présente Loi.</p>



- Argentina
- Australia
- Austria
- Belarus
- Belgium
- Bosnia
- Herzegovina
- Bulgaria
- Burundi
- Canada
- Chile
- China (PRC)
- Columbia
- Croatia
- Cuba
- Czech.
- Denmark
- Ecuador
- Egypt
- Estonia
- France
- Georgia
- Germany
- Greece
- Guinea
- Honduras
- Hungary
- Iceland
- Iraq
- Israel
- Italy
- Kyrgystan
- Latvia
- Lesotho
- Lithuania
- Luxembourg
- Mauritania
- Mexico
- Moldova
- Mongolia
- Netherlands
- New Zealand
- Norway
- Peru
- Poland
- Romania
- Russian
- Fed. St. Vincent & Grenadines
- Singapore
- Slovakia
- Slovenia
- Spain
- Sweden
- Switzerland
- Syria
- Uganda
- Ukraine
- U.S.A.
- Uruguay
- Uzbekistan
- Yugoslavia
- Zambia